

ТРАНСПОРТ

Денги, послать, отпрáвить денги по почте, перевести денги²⁵, почтовый перевод на 30 рублей²⁶, записать почтовый перевод; написать сýмму — рубль прописью²⁷, копéйки цифрами; вручить денги лично²⁸, по доверенности²⁹; чек, платить чеком; сберегательная кáсса³⁰, сберегательная книжка, положить на книжку, взять с книжки, вклад, пронавести, пронаводить платёж³¹, переписать со счёта на счёт³².

Телеграф

Телеграфное отделение, сообщить по телеграфу, бланк для телеграммы, телеграмма простая, срóчная, телеграмма-молния³³, дать телеграмму с оплаченным отбегом.

Телефон

Междугородный телефон, телефонное отделение, коммутатор³⁴; телефонистка; телефонный разговор, междугородный разговор, получить визон³⁵ на разговор; звонить, позвонить по телефону, созвониться; уладить за телефон, представлять переговоры в кредит³⁶; телефонный справочник³⁷, номер телефона, добавочный номер³⁸, прямое соединение, соединиться через коммутатор³⁹; номер занят, не отвечает, повреждён, не работает; телефонная будка, телефон-автомат; аппарат, трубка⁴⁰, свить трубку, подожать гудок⁴¹, опустить в отверстие монету в 25 геллеров⁴², набрать номер⁴³, положить трубку.

Иван с Миланом едут на стадион

Милан:

Ты знаешь, Иван, как попасть на стадион? Конечно², знаю. Я там был уже несколько раз. Поедем 15-ым трамваем или 18-ым, а около моста пересядем на троллейбус.

Иван:

Милан: Смугри! Уже идёт 18-ый. Пошли³ в первый вагон, там свободнее.

Иван:

Что ты! Ведь⁴ это вагон без кондуктора, а у нас нет карточек⁵. Пошли во второй вагон. А там народу!⁶ Не подождать ли нам следующего⁷?

Милан:

Что ты! Мы и так оиздаваем⁸. Как-нибудь влезем, ехать-то ведь всего три остановки⁹.

Иван:

Гражданин, у кого нет билета?

Кондуктор:

Два, пожалуйста.

Милан:

Гражданин, проходите вперед, вперед совсем свободно!

Иван:

Милан, давай пробираться вперед,¹² на следующей выйдем.

Милан (к гражданам, стоящему перед ним): Вы выходите на следующую! Разрешите...¹³ (пробирается к двери).

1 прерáзка — 2 поштовни ценны — 3 продеж знамек а колкú — 4 ппред-
платне на новину а часописы — 5 дописнице — 6 тисковины — 7 ппримout
поштовни засилку — 8 потврзени о пприму — 9 послат експрес — 10 на добирку
— 11 на посте restante — 12 jako тископис — 13 поштовне úверовáно —
14 doručovat, doružit — 15 doručovat, doružit поштовни засилку — 16 ро-
платек за doručení — 17 ствrdит пприм dopisu — 18 потврзени ппримеце —
19 kalendáрни разитко миста подáни — 20 балк-ценовка — 21 поштовни
прúводка — 22 балк о вáзе 2 kg — 23 појјиштоват, појјистит — 24 поплатаек
за појјиштени, појјистине — 25 покúзат ренitze — 26 поштовни покúзка
на 30 rublú — 27 psát ruble slovy — 28 doružit osobné — 29 на рпош moc —
30 спршitelna — 31 провúдэт платбу — 32 ппревэт з úти на úчет —
33 блесковýй telegram — 34 центрáла (v поднику) — 35 телефонни úызва —
36 поskytovat hovory на úвер — 37 телефонни seznam — 38 телефонни linka
— 39 spojít se проштрédничтвým центрáлы — 40 слухáчко — 41 покат на
signál — 42 vhodit do отвору 25hалерову мине — 43 vytožit úisto

Иван: Смотри! Наш троллейбус как раз¹³ на остановке. Скорей, а то уйдёт¹⁴!

Милан: Всё равно¹⁵ уже поздно. Как раз трогается¹⁷.

Иван: Вот досада¹⁸! В эти часы у них как раз больше интервалы — следующий будет через 5—8 минут.

Милан: А отсюда ещё далеко?

Иван: Нет. Троллейбусом всего минут пять¹⁹.

Милан: Сейчас без 15 три, может²⁰, ещё и успеём.

Иван: Будем надеяться²¹.

Милан: Вот уже идет! Ура!

¹ jak se dostaneme — ² ovšem — ³ Pojďte — ⁴ Co té paradá! — ⁵ vždyt — ⁶ samoobsluha — ⁷ legitimace (na tramvaj) — ⁸ Me tam je lidí! — ⁹ Nemáme počkat na další? — ¹⁰ Stejně jdeme pozdě. — ¹¹ vždyt to jsou jen tři stanice — ¹² pojed se plačit kuržedu — ¹³ dovolte — ¹⁴ právě, zrovna — ¹⁵ Rychle, nebo ujedete! — ¹⁶ stejně — ¹⁷ dávat se do pohybu — ¹⁸ To je mizutě! — ¹⁹ celkem asi 5 minut — ²⁰ možná — ²¹ Doufejme!

Упражнения

I

A 1. Příslovce místa v základní větě nahraďte příslovci вперед a вперед.

Vzor: Проходите туда, там совсем свободно.
Пройдите вперед, вперед совсем свободно.

Пройдите туда, там свободное место.
Пройдите туда, там меньше народу.
Посмотрите туда, там уже видно море.
Сядьте туда, там лучше слышно.
Станьте там, отсюда лучше видно.

2. Z důležitých vět tvořte věty zájací s tvarem první (pojďte).

Vzor: Мы пойдем домой.
Пойди домой!

Мы пойдем в первый вагон.
Мы пойдем в прицепной вагон.

Мы пойдем вперед.
Мы пойдем назад.
Мы пойдем кратчайшим путем.
Мы пойдем обходным путем.
Мы пойдем в кино всем классом.

3. Vychozí větu rozměňte v otázku. Užívejte infinitivu se zájmem a tážací částice-li.

Vzor: Хорош бы подождать следующего трамвая.
Не подождать ли следующего трамвая? (Nemáme počkat na další tramvaj?)

Хорош бы подождать следующего автобуса.
Хорош бы спросить кондуктора.
Хорош бы спросить, где нам надо пересечь.
Хорош бы пересечь на метро.
Хорош бы взять такси.
Хорош бы пойти пешком.
Хорош бы погулять по городу.

4. Na otázku odpovězte se sloji věmi. Užívejte infinitivu a) два раза, b) даже несколько раз (dokonce někdykrát).

Vzor: Ты был когда-нибудь на стадионе?

a) Да. Я там был два раза.

b) Да. Я там был даже несколько раз.

Ты был когда-нибудь в зоопарке?

Ты ходил когда-нибудь в городской музей?

Ты езди когда-нибудь на ярмарку в Брно?

Ты летал когда-нибудь на самолете?

Ты ловил когда-нибудь рыбу?

Ты ел когда-нибудь это блюдо?

Ты был когда-нибудь этот напиток?

5. Základní větu upravte podle vzoru a). Užíjte vazby Sкорей, а то... (rychle, nebo...). Na sdělení reagujte podle vzoru b). Užíjte příslovce всё равно (stejně).

Vzor: Автобус уйдет.

a) Скорей, а то автобус уйдет. (Rychle, nebo autobus ujede.)

b) Не надо торопиться. Он всё равно уйдет.

Трамвай уйдёт.
Поезд уйдёт.
Мы опоздаем на урок.

Ты опоздаёшь на занятия.
Вы не успеете пообедать.
Они не успеют отдохнуть.

B Zaramaňte si, jak se v ruštině vyjadřuje, že vás něco mrzí, že něčeho litujete, že vás něco rozzlobilo, rozhořčilo, urazilo.

Mrzí mě (je mrzuté), že budete Mne очень досадно, что вам musit čekat.

Mrzí mě (lituji), že vám ne-
mohu pomoci.
То je mrzuté!

придётся ждать.

Mне жаль, что я вам не могу
помочь.

Как досадно!

Какая досада!

zlobit se, rozzlobit se
rozhořčovat se, rozhořčit se
urážet (se), urazit (se)
Je uražen.

сердиться, рассердиться
возмущаться, возмутиться
обижать(ся), обидеть(ся)
Он обижен.

1. Sdělení uveďte do závislosti na subjektivním hodnocení (mne) очень досадно (je mrzuté, velmi mě mrzí).

Vzor: Я опоздал на свидание.

(Mне) очень досадно, что я опоздал на свидание.

Я вас не застал дома.

Вы не подождли меня.

Ты забыл адрес Ивана Петровича.

Никто не взял с собой кофшас.

Почтамт работает только до пяти.

Универмаг закрыт на ремонт.

2. Z dalších vět tvořte věty důvodové. V hlavní větě užívejte slovesa raserdit'sya, vozmutit'sya, obidit'sya.

Vzor: Ученики не слушали объяснение учителя. Учитель...

Учитель рассердился, потому что ученики не слушали его объяснение.

Члены комитета отказались от сотрудничества с председателем. Председатель комитета...

Павел наругал своего соседа Петру. Пётр...

Милана на вокзале никто не ждал. Милан...

Ольгу на вечер никто не пригласил. Ольга...
Иван получил пятерку по биологии. Отец...
Мальчик вернулся домой промокший. Мать...
Дети не говорили правду, солгали. Родители...

3. Řekněte, že vás mrzí, je vám líto, litujete,

že nemáte víc času,

že se loučíte (расставаться) na dlouhou dobu,

že vám rodiče nerozumějí,

že vás rodiče nechťejí pusit na výlet,

že vás nejlepší přítel oklamal (обмануть),

že se nemáte s kým poradit,

že nemůžete nikomu pomoci.

Vzor: ... že vám neřekli o tom ani slova

(Mне) жаль, что они не сказали мне об этом ни слова.

4. Umyslete deset vět, situací, na něž by bylo možno reagovat slovy: Как досадно! nebo Какáя досада!

Vzor: Поезд так раз ушёл.

a) Как досадно!

b) Какáя досада!

II

Некоторые слова и словосочетания в диалогах запишите другими: А

1. А: Скажите, пожалуйста, как пройти на набережную?

Б: Идите всё время прямо и в конце этой улицы сверните направо.

А: Это далеко отсюда?

Б: В пяти-десяти минутах ходьбы.

2. А: Простите, вы не скажете, как проехать до Парка культуры и отдыха?

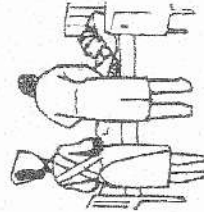
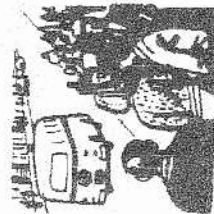
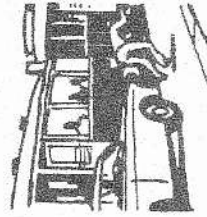
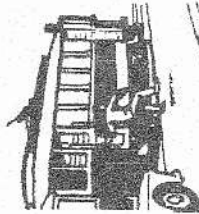
Б: Можно на автобусе, но лучше сесть на метро. Остановка вот там на углу, метров 50 отсюда.

Продолжайте следующие диалоги:

1. A: Скажите, пожалуйста, «восьмёрка» троллейбус идёт до зоопарка?
B: Да, идёт, по лучше . . .
2. A: Можно на этом трамвае добраться до площади Революции без пересадки?
B: Нет, нельзя. Вам придётся . . .
3. A: Дорога в школу занимает у меня около двадцати пяти минут.
B: Разве ты не едешь на трамвае?
A:
(Jezdí tramvají, ale na stanici má dost daleko a musí také přesehat, někdy dlouho čeká, takže je skoro výhodnější chodit pěšky.)

Б На данные темы составьте короткие диалоги:

1. Двое юношей спорят о том, как быстрее всего попасть в центр города.



Посчитайте случай

Составьте рассказ по следующим рисункам.

2. Чешская девушка объясняет иностранцу, как проехать на аэропорт.
3. Разговор двух юношей об экзамене на водительские права (řidičský průkaz).

На данные темы приготовьте короткие сообщения:

1. Объясните своему другу, живущему в другом конце города, как добраться до вашего дома.
2. Расскажите, какими средствами городского транспорта пользуетесь ваш отец (ваша мать), отправляясь на работу.
3. Поговорите о предложениях обслуживания городских жителей такси.
4. Объясните, почему, по вашему мнению, многие люди мечтают о собственном мотоцикле или машине.

Городской транспорт

Трамвай

Трамвай, моторный вагон, прицепной вагон¹, вагон с самобслуживанием (без кондуктора); площадь²; трамвай идёт; входить и выходить, ехать на трамвае, проехать мимо здания университета, выходить из трамвая³, высаживаться из трамвая на ходу, пересаживаться на этой остановке⁴, сделать пересадку, ехать без пересадки; остановка трамвая; купить билет, детский билет, иметь едёрный проездной билет⁵; пробыть билеты, контролировать билеты; вагоннокошачий, кондуктор, контролёр.

Автобус

Автобус, автобусное сообщение, автобусная линия, автобус дальнего сообщения⁶; ехать на автобусе; троллейбус.

Метро

Метро, станция метро, метрополитен; эскалатор⁷; подниматься, спускаться по эскалатору.

Такси

Легковой⁸, грузовые такси⁹, стойка такси¹⁰; вызывать такси, ехать на такси; плата за пробег одного километра¹¹.

Машина

Автомобиль, машина, кабриолет, лимузин с двумя дверцами¹²; кúзон¹³, шина¹⁴, крыло¹⁵, опознавательный знак¹⁶, номерной знак¹⁷, стеклоочиститель¹⁸, сигнальный рúчаг¹⁹, клаксон, счётчик²⁰, руль²¹; водитель, водить машину, иметь водительские права²², сесть за руль, сидеть за рулём, включить, выключить мотор²³; дать газ²⁴, убавить газ²⁵; включить скорость, переключить скорость²⁶, повышать, повысить скорость, сбавить скорость²⁷; ехать осторожно, соблюдать правила движения, ехать, ехать со скоростью 70 км в час, средняя скорость 65 км в час; обгонять автомобиль на шоссе²⁸, тормозить²⁹, затормозить машину, ручной, ножной тормоз³⁰; горючее³¹, потребление горючего³² на один километр, заправлять, заправить машину горючим³³, бензоколонна³⁴.

¹ vlečný vůz ² plošina ³ vystupovat z tramvaje ⁴ přeseďat pátou stanicí ⁵ mít legitimaci na tramvaj, síťovku ⁶ dálkový autobus ⁷ pohyblivé schodiště ⁸ osobní taxi ⁹ nákladní taxi ¹⁰ stanoviště taxi ¹¹ cena za jeden km ¹² limuzína se dvěma dvířky ¹³ karosérie ¹⁴ pneumatika ¹⁵ blatník ¹⁶ poznávací značka auta ¹⁷ číslo auta ¹⁸ stírač ¹⁹ směrovka ²⁰ tachometr ²¹ volant ²² mít řidičský průkaz ²³ zapnout, vypnout motor ²⁴ přidat plyn ²⁵ ubrat plyn ²⁶ přefadit rychlost ²⁷ ubrat rychlost ²⁸ předjíždět auta na silnici ²⁹ brzdit ³⁰ brzda ³¹ pohonné látky ³² spotřeba pohonných látek ³³ opatrovat, opatřit auto pohonnými látkami ³⁴ benzínov., stanice